



EUROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za unutarnje tržište i zaštitu potrošača

2013/0185(COD)

09.01.2014

MIŠLJENJE

Odbora za unutarnje tržište i zaštitu potrošača

upućeno Odboru za ekonomsku i monetarnu politiku

o prijedlogu Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o određenim pravilima o postupcima za naknadu štete u okviru nacionalnog prava za kršenje odredbi prava tržišnog natjecanja država članica i Europske unije (COM(2013)0404 – C7-0170/2013 – 2013/0185(COD))

Izjavitelj: Olle Schmidt

PA_Legam

SHORT JUSTIFICATION

After almost a decade of deliberation, your rapporteur fully welcomes the Commission's proposal for this directive. Consumers as well as small and medium-sized enterprises are currently hampered in exercising their rights at Union level to obtain compensation for harm caused by competition law infringements.

With regard to private enforcement, your rapporteur would like to see representative and collective redress mechanisms being introduced. In its follow-up statement to the European Parliament's resolution (P6_TA(2009)0187), the Commission agreed that there should be an integrated approach to collective redress to ensure consistent treatment of claims for damages in the area of Union competition law. Binding horizontal measures for collective redress are still not a reality. Collective actions would allow for genuine and qualified entities, such as consumer associations or trade organisations, to bring actions forward on behalf of the individual claimant. However, the rapporteur calls for only a clearly identified group of people to be able to act as representative and to take part in the claim. This identification must be completed when the claim is brought, and the rapporteur suggests an opt-in model. Given that only 25 % of cartel cases lead to actions for damages within the Union more has to be done to encourage consumers to exercise their rights.

The rapporteur acknowledges that the application for leniency programme contributes to a great extent to uncovering cartels, thus making claims for damages possible in the first place. However, the rapporteur does not agree with the Commission's proposal to introduce a grey list of limits on the disclosure of evidence after a competition authority has closed its proceedings. All evidence from leniency applicants should be covered by the rules in the first paragraph of Article 6, irrespective of whether they were received in the leniency application or after a request from the competition authority.

Even though competition cases are sometimes made possible through a whistle-blower, there is no specific reference to this in the Commission's proposal. The protection of whistle-blowers only concerns the identity of the whistle-blower, and not the information provided. The identity is of no importance to the damage or to the value of the damage. Today the identity of whistle-blowers is protected under Member States' law. To ensure predictability and equivalent ruling personal data should be added to the Commission's proposal.

The rapporteur welcomes the Commission's proposal to put the burden of proof on the defendant. This would make it easier for claimants to establish their claims. Gaps in evidence would favour the claimant and there would be a clear benefit for direct purchasers. In line with Court of Justice case-law indirect purchasers must also be entitled to bring actions. However, the proposed rules include both a presumption of absence and of existence of pass-on of overcharges to indirect purchasers. This will most likely lead to claims both from direct and indirect claimants. The rapporteur does not favour such a dual system and suggests that when there is not enough evidence to prove pass-on, the burden of proof lies on the indirect purchaser. By doing so a one-pillar system is created giving clear guidance to national courts.

The damage suffered must be compensated for. This is vital if cartels are to feel the real damage they caused on the markets and to customers. To increase protection of the party injured from a competition law infringement, it is important to ensure that it has a strong

voice in the court proceedings. Therefore, the rapporteur suggests that the injured party should have the upper hand in the estimation, and therefore would like the estimation to be based on the injured party's estimation. In addition, this would further discourage cartel participation because the influence of infringers in court proceedings would be reduced.

For a consumer, a consumer organisation or a small company, the risk of having to pay court costs in case of a loss may severely deter them from raising claims for damages. To enhance the possibility of raising such claims, your rapporteur suggests to set up a fund financed by fines paid by competition infringement cases. This fund would finance a first indicative verdict of a potential case based on evidence provided by a potential claimant. This would lower the threshold for claims for damages and reduce unnecessary claims before the courts. Finally, it should be pointed out that the rule of 'losers pay' should be kept.

AMANDMANS

Odbor za unutarnje tržište i zaštitu potrošača poziva Odbor za ekonomsku i monetarnu politiku, kao nadležni odbor, da u svoje izvješće uključi sljedeće amandmane:

Amandman 1

Prijedlog Direktive Uvodna izjava 4.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(4a) Privatna provedba ključan je mehanizam za učinkovitu provedbu prava tržišnog natjecanja. Međutim, samo pojedinačni postupci neće biti zadovoljavajući te je stoga nužno u ovoj Direktivi omogućiti kolektivne postupke.

Justification

There should be an integrated approach to collective redress to ensure consistent treatment of damages, such as consumer protection laws. Since such horizontal measures are still not reality, the rapporteur would like to introduce them in this Directive. Given the low number of actions for damages more has to be done to encourage consumers to claim their rights. Collective actions will lower the threshold for consumers to approach national courts.

Amandman 2

Prijedlog Direktive Uvodna izjava 4.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(4b) U skladu s pravom država članica na uvođenje programa kolektivne pravne zaštite, države članice u vrijeme donošenja takvog programa moraju uvesti samo sustav pristanka i suzdržati se od predviđanja uporabe odštete, mogućnosti dodjeljivanja kaznene odštete i financiranja treće strane u slučajevima gdje osiguravatelj sredstava dobiva naknadu na temelju postignutog dogovora ili dodijeljene odštete.

Amandman 3

Prijedlog Direktive Uvodna izjava 5.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(5a) Djelotvorne mjere za potrošače i poduzetnike radi dobivanja naknade štete onemogućit će poduzetnicima povredu propisa o tržišnom natjecanju Unije i osigurati veću sukladnost s njima. U skladu s time, s ciljem poboljšanja javnog provođenja pravila o tržišnom natjecanju u Uniji, trebala bi se poticati isplativa, pravovremena i djelotvorna naknada žrtvama povrede tih propisa. Poticanje sporazumne naknade žrtvama ne bi trebalo dovoditi u pitanje potrebu za usklađivanjem pravila u državama članicama o postupcima za naknadu štete za povredu propisa o tržišnom natjecanju države članice ili Unije.

Justification

In the interest of consumers and undertakings, compensation of damages need to be cost-

effective, timely and efficient. Therefore early consensual dispute resolution needs to be encouraged by giving an incentive linked to the fine set by the competition authorities to ensure such a cost-effective, timely and efficient compensation.

Amandman 4

Prijedlog Direktive Uvodna izjava 11.

Tekst koji je predložila Komisija

(11) Ovom se Direktivom potvrđuje pravna stečevina kad je riječ o pravu Unije na naknadu štete uzrokovanu povredom prava o tržišnom natjecanju Unije, osobito kad je riječ o posjedovanju saznanja i obvezi iznošenja na sudu i definiciji štete, kao što je navedeno u sudskoj praksi Suda Europske unije te ne preduhitruje ikakve postupke u vezi s time. Svatko tko je pretrpio štetu uzrokovanu povredom prava može tražiti naknadu stvarnog gubitka (*damnum emergens*), naknadu uskraćene dobiti (gubitak dobiti ili *lucrum cessans*) i isplatu kamata od trenutka kad je pretrpljena šteta do isplate naknade. To je pravo priznato svim fizičkim i pravnim osobama – potrošačima, poduzetnicima i javnim tijelima – neovisno o postojanju izravne ugovorne veze s poduzetnikom koji krši zakon te o tome je li nadležno tijelo za tržišno natjecanje prethodno otkrilo povredu propisa. ***Ova Direktiva ne uvjetuje državama članicama uvođenje mehanizama kolektivne pravne zaštite za provođenje članaka 101. i 102. Ugovora.***

Izmjena

(11) Ovom se Direktivom potvrđuje pravna stečevina kad je riječ o pravu Unije na naknadu štete uzrokovanu povredom prava o tržišnom natjecanju Unije, osobito kad je riječ o posjedovanju saznanja i obvezi iznošenja na sudu i definiciji štete, kao što je navedeno u sudskoj praksi Suda Europske unije te ne preduhitruje ikakve postupke u vezi s time. Svatko tko je pretrpio štetu uzrokovanu povredom prava može tražiti naknadu stvarnog gubitka (*damnum emergens*), naknadu uskraćene dobiti (gubitak dobiti ili *lucrum cessans*) i isplatu kamata od trenutka kad je pretrpljena šteta do isplate naknade, ***ne dovodeći u pitanje kamate prema nacionalnom zakonodavstvu.*** To je pravo priznato svim fizičkim i pravnim osobama – potrošačima, poduzetnicima i javnim tijelima – neovisno o postojanju izravne ugovorne veze s poduzetnikom koji krši zakon te o tome je li nadležno tijelo za tržišno natjecanje prethodno otkrilo povredu propisa.

Amandman 5

Prijedlog Direktive Uvodna izjava 11.a (nova)

(11a) Pravilna provedba prava tržišnog natjecanja i učinkovita provedba prava na naknadu kako od strane poslovne djelatnosti tako i potrošača čvrsto su isprepletene i ključne u postizanju konkurentnog rasta. Europsko pravo na kolektivnu pravnu zaštitu će, u ovom pogledu, doprinijeti dovršenju unutarnjeg tržišta i razvoju istinskog područja slobode, sigurnosti i pravde.

Justification

In February 2012 the European Parliament adopted the resolution 'Towards a Coherent European Approach to Collective Redress', in which it called for any proposal in the field of collective redress including a common set of principles providing uniform access to justice via collective redress within the Union dealing with the infringement of consumer rights. A collective redress mechanism would greatly enhance effective enforcement of competition law and increase consumer protection.

Amandman 6

**Prijedlog Direktive
Uvodna izjava 13.**

(13) Dokazi su važan element pokretanja postupaka za naknadu štete za povredu propisa o tržišnom natjecanju države članice ili Unije. No budući da antikartelske sporove obilježava asimetrija informacija, prikladno je osigurati da oštećene strane imaju pravo na objavu dokaza relevantnih za njihov zahtjev, ***a da ne moraju konkretno zatražiti pojedinačne dokaze.*** Kako bi osigurali ravnopravnost, ta bi sredstva također trebala biti dostupna optuženicima u postupcima za naknadu štete, tako da od oštećenih strana mogu zatražiti objavu dokaza. Nacionalni sudovi također mogu trećim stranama narediti objavu dokaza. U

(13) Dokazi su važan element pokretanja postupaka za naknadu štete za povredu propisa o tržišnom natjecanju države članice ili Unije. No budući da antikartelske sporove obilježava asimetrija informacija, prikladno je osigurati da oštećene strane imaju pravo na objavu dokaza relevantnih za njihov zahtjev. Kako bi osigurali ravnopravnost, ta bi sredstva također trebala biti dostupna optuženicima u postupcima za naknadu štete, tako da od oštećenih strana mogu zatražiti objavu dokaza. Nacionalni sudovi također mogu trećim stranama narediti objavu dokaza. U slučajevima kada nacionalni sud želi Komisiji narediti objavu dokaza,

slučajevima kada nacionalni sud želi Komisiji narediti objavu dokaza, primjenjuje se načelo lojalne suradnje između Europske unije i država članica (članak 4. stavak 3. UEU-a) i članak 15. stavak 1. Uredbe br. 1/2003 kada je riječ o zahtjevima za informacije.

primjenjuje se načelo lojalne suradnje između Europske unije i država članica (članak 4. stavak 3. UEU-a) i članak 15. stavak 1. Uredbe br. 1/2003 kada je riječ o zahtjevima za informacije.

Justification

Evidence needs to be specified as precisely and narrowly as possible in order to prevent fishing expeditions, which might harm importantly an efficient and fair functioning the internal market.

Amandman 7

Prijedlog Direktive Uvodna izjava 19.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(19a) Važno je zaštititi informacije koje pruže podnositelji prijava za ublažavanje kazne budući da će to poboljšati poticaj kartelistima da se uključe i sudjeluju u programima ublažavanja kazne. Stoga bi se ograničenje na otkrivanje dokaza tijela nadležnog za tržišno natjecanje trebalo proširiti kako bi uključivalo sve informacije koje je pružio podnositelj prijave za ublažavanje kazne, neovisno o tome jesu li informacije pružene na inicijativu samog kartelista ili po zahtjevu tijela nadležnog za tržišno natjecanje.

Justification

Applications for leniency programmes make a major contribution to uncovering cartels, thus making private prosecutions possible in the first place. All evidence from leniency applicants shall be covered by the rules in the first paragraph of article 6, irrespective of if they were received under the leniency statements or after a request from the competition authority.

Amandman 8

Prijedlog Direktive Uvodna izjava 21.a (nova)

(21a) Iako je dosad uloga pojedinačnih zviždača bila mala, zaštita pojedinaca koji podnose informacije mora biti izrijekom uključena u direktivu. Samo se osobni podaci i informacije povezane s osobnim podacima trebaju uključiti u informacije za koje nacionalni sudovi, u svakom trenutku, mogu narediti jednoj strani ili trećoj strani da ih otkriju.

Justification

Even though there exist competition cases made possible through only a whistle-blower there is no specific reference to this in the proposed directive. The protection of whistle-blowers only concerns the identity of the whistle-blower, and not the information provided. To ensure predictability and equivalent ruling personal data should be added to the directive. Today the identity of whistle-blowers is protected under the Members State's law.

Amandman 9

**Prijedlog Direktive
Uvodna izjava 24.**

(24) Podnošenje zahtjeva za naknadu štete ili početak istrage koju provodi tijelo nadležno za tržišno natjecanje, nosi rizik da poduzeća u pitanju mogu uništiti ili sakriti dokaze koji bi bili korisni za potkrjepljivanje zahtjeva za naknadu štete oštećene strane. Kako bi se spriječilo uništavanje relevantnih dokaza i osiguralo da se poštuju zahtjevi suda za objavom dokaza, sudovi moraju **imati pravo** odrediti dovoljno visoke i učinkovite kazne. U onoj mjeri u kojoj su strane koje su u postupku oštećene, rizik od nepovoljnih zaključaka postavljenih u postupku za naknadu štete može biti osobito učinkovita kazna kojom se mogu izbjeći kašnjenja. Kazne bi također morale biti moguće za nepoštivanje obveza zaštite povjerljivih informacija i za

(24) Podnošenje zahtjeva za naknadu štete ili početak istrage koju provodi tijelo nadležno za tržišno natjecanje, nosi rizik da poduzeća u pitanju mogu uništiti ili sakriti dokaze koji bi bili korisni za potkrjepljivanje zahtjeva za naknadu štete oštećene strane. Kako bi se spriječilo uništavanje relevantnih dokaza i osiguralo da se poštuju zahtjevi suda za objavom dokaza, sudovi moraju imati pravo odrediti dovoljno visoke i **učinkovite** kazne. U onoj mjeri u kojoj su strane koje su u postupku oštećene, rizik od nepovoljnih zaključaka postavljenih u postupku za naknadu štete može biti osobito učinkovita kazna kojom se mogu izbjeći kašnjenja. Kazne bi također morale biti moguće za nepoštivanje obveza zaštite povjerljivih informacija i za

zlouporabu informacija dobivenih postupkom objave dokaza. Slično tomu, kazne bi trebale biti moguće u slučaju zlouporabe informacija dobivenih pristupom prijavi podnesenoj tijelu nadležnom za tržišno natjecanje u provedbi prava na obranu u vezi s istragom tog tijela.

Amandman 10

Prijedlog Direktive Uvodna izjava 28.

Tekst koji je predložila Komisija

(28) Poduzetnici koji surađuju s tijelima nadležnima za tržišno natjecanje u okviru programa oslobađanja od kazne ili njezina ublažavanja imaju ključnu ulogu u otkrivanju ***tajnih povreda propisa u obliku kartela*** i stajanju na kraj tim povredama, čime često ublažuju štetu koja je mogla biti uzrokovana u slučaju nastavka povrede. Stoga je prikladno pobrinuti se da poduzetnici koji su dobili imunitet od kazni od strane tijela nadležnog za tržišno natjecanje u okviru programa oslobađanja od kazne ili njezina ublažavanja zaštićeni od neprimjerene izloženosti zahtjevima za naknadom štete, imajući na umu da odluka tijela nadležnog za tržišno natjecanje o povredi može za korisnika imuniteta postati konačna prije nego što postane konačna za druge poduzetnike koji nisu dobili imunitet. Stoga je prikladno da je korisnik imuniteta u pravilu oslobođen od solidarne i pojedinačne odgovornosti za štetu i da njegov doprinos ne prelazi ukupnu štetu uzrokovanu njegovim izravnim ili neizravnim kupcima ili, u slučaju kartela, izravnim ili neizravnim pružateljima. Do mjere do koje je kartel uzrokovao štetu ne uzimajući u obzir potrošače/pružatelje poduzetnika koji je prekršio pravila, doprinos korisnika

zlouporabu informacija dobivenih postupkom objave dokaza. Slično tomu, kazne bi trebale biti moguće u slučaju zlouporabe informacija dobivenih pristupom prijavi podnesenoj tijelu nadležnom za tržišno natjecanje u provedbi prava na obranu u vezi s istragom tog tijela.

Izmjena

(28) Poduzetnici koji surađuju s tijelima nadležnima za tržišno natjecanje u okviru programa oslobađanja od kazne ili njezina ublažavanja imaju ključnu ulogu u otkrivanju ***sporazuma i odluka o izbjegavanju konkurencije ili takvih praksi*** i stajanju na kraj tim povredama, čime često ublažuju štetu koja je mogla biti uzrokovana u slučaju nastavka povrede. Stoga je prikladno pobrinuti se da poduzetnici koji su dobili imunitet od kazni od strane tijela nadležnog za tržišno natjecanje u okviru programa oslobađanja od kazne ili njezina ublažavanja zaštićeni od neprimjerene izloženosti zahtjevima za naknadom štete, imajući na umu da odluka tijela nadležnog za tržišno natjecanje o povredi može za korisnika imuniteta postati konačna prije nego što postane konačna za druge poduzetnike koji nisu dobili imunitet. Stoga je prikladno da je korisnik imuniteta u pravilu oslobođen od solidarne i pojedinačne odgovornosti za štetu i da njegov doprinos ne prelazi ukupnu štetu uzrokovanu njegovim izravnim ili neizravnim kupcima ili, u slučaju kartela, izravnim ili neizravnim pružateljima. Do mjere do koje je kartel uzrokovao štetu ne uzimajući u obzir potrošače/pružatelje poduzetnika koji je

imuniteta ne bi trebao premašiti njegovu relativnu odgovornost za štetu koju je uzrokovao kartel. Taj bi se udio trebao odrediti u skladu s istim pravilima prema kojima su određeni doprinosi među poduzetnicima koji su prekršili propise (uvodna izjava 27. gore). Korisnik imuniteta trebao bi ostati u potpunosti odgovoran oštećenim stranama osim izravnim i neizravnim kupcima ili pružateljima samo ako oni nisu u stanju u potpunosti dobiti naknadu od ostalih poduzetnika koji su prekršili pravila.

prekršio pravila, doprinos korisnika imuniteta ne bi trebao premašiti njegovu relativnu odgovornost za štetu koju je uzrokovao kartel. Taj bi se udio trebao odrediti u skladu s istim pravilima prema kojima su određeni doprinosi među poduzetnicima koji su prekršili propise (uvodna izjava 27. gore). Korisnik imuniteta trebao bi ostati u potpunosti odgovoran oštećenim stranama osim izravnim i neizravnim kupcima ili pružateljima samo ako oni nisu u stanju u potpunosti dobiti naknadu od ostalih poduzetnika koji su prekršili pravila.

Justification

The chosen term is too narrow and would not take into account the realities of the internal market.

Amandman 11

Prijedlog Direktive Uvodna izjava 30.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(30) No u situaciji kada je previsoka cijena prenesena osobama koje zakonski nisu u stanju tražiti naknadu, nije prikladno dopustiti poduzetniku koji krši pravila da iskoristi obranu prenošenjem štete jer bi ga to oslobodilo odgovornosti za štetu koju je uzrokovao. Sud nadležan za postupak stoga bi trebao procijeniti, u slučaju korištenja obranom prenošenjem štete, jesu li osobe kojima je previsoka cijena navodno prenesena zakonski u stanju tražiti naknadu. Dok neizravni kupci imaju pravo na traženje naknade, nacionalna pravila o uzročnosti (uključujući pravila o predvidljivosti i udaljenosti) primijenjena u skladu s načelima prava Unije, mogu dovesti do toga da određene osobe (npr. na razini lanca opskrbe udaljenog od povrede

Briše se.

prava) zakonski nisu u stanju tražiti naknadu u dotičnom predmetu. Sud procjenjuje utemeljenost obrane prenošenjem štete samo ako je utvrđeno da je osoba kojoj je previsoka cijena navodno proslijeđena zakonski u stanju tražiti naknadu.

Justification

Deletion as a consequence of Article 12 (2).

Amandman 12

**Prijedlog Direktive
Uvodna izjava 34.**

Tekst koji je predložila Komisija

(34) Oštećena strana koja je dokazala da je pretrpjela štetu kao posljedicu kršenja prava tržišnog natjecanja i dalje treba dokazati razmjere štete kako bi dobila naknadu štete. Kvantifikacija protumonopolne štete postupak je koji se temelji na brojnim činjenicama i može zahtijevati primjenu složenih gospodarskih modela. To je često skupo i uzrokuje poteškoće za oštećene strane u smislu prikupljanja potrebnih podataka kako bi potkrijepile svoje tužbe. Kao takva, kvantifikacija protumonopolne štete može predstavljati značajnu prepreku sprečavanju oštećenih strana od dobivanja kompenzacijskih naknada šteta za pretrpljenu štetu.

Izmjena

(34) Oštećena strana koja je dokazala da je pretrpjela štetu kao posljedicu kršenja prava tržišnog natjecanja i dalje treba dokazati razmjere štete kako bi dobila naknadu štete. Kvantifikacija protumonopolne štete postupak je koji se temelji na brojnim činjenicama i može zahtijevati primjenu složenih gospodarskih modela. To je često skupo i uzrokuje poteškoće za oštećene strane u smislu prikupljanja potrebnih podataka kako bi potkrijepile svoje tužbe. Kao takva, kvantifikacija protumonopolne štete može predstavljati značajnu prepreku sprečavanju oštećenih strana od dobivanja kompenzacijskih naknada šteta za pretrpljenu štetu. ***Postupak kvantifikacije štete može se razlikovati među različitim nadležnostima na nacionalnoj razini. Kako bi se osigurala jasna pravila i predvidivost, Komisija bi trebala pružiti daljnje smjernice na razini Zajednice.***

Justification

To ensure efficient and harmonised ruling on actions for damages of competition law infringement by national courts the commission should provide further guidance at the

Community level as regards the quantification of damages. This would simplify the difficult process of estimating the harm caused by a competition law infringement and enhance predictability and harmonisation of the process.

Amandman 13

Prijedlog Direktive Uvodna izjava 35.

Tekst koji je predložila Komisija

(35) Kako bi se ispravile asimetrija informacija i neke poteškoće povezane s kvantificiranjem antikartelske štete te osigurala djelotvornost zahtjeva za naknadom, prikladno je pretpostaviti da je u slučaju povrede propisa u obliku kartela povreda propisa uzrokovala štetu, posebno utjecajem na cijenu. Ovisno o pojedinostima predmeta, to znači da je kartel uzrokovao povišenje cijene ili spriječio snižavanje cijene do kojeg bi došlo da nije bilo povrede propisa. Poduzetnik koji je prekršio pravila trebao bi imati pravo opovrgnuti tu pretpostavku. ***Prikladno je ograničiti takvu oborivu pretpostavku na kartele, s obzirom na tajnovitost kartela, čime se povećava spomenuta asimetrija informacija i otežava oštećenim stranama prikupljanje potrebnih dokaza za dokazivanje štete.***

Izmjena

(35) Kako bi se ispravile asimetrija informacija i neke poteškoće povezane s kvantificiranjem antikartelske štete te osigurala djelotvornost zahtjeva za naknadom, prikladno je pretpostaviti da je u slučaju povrede propisa u obliku kartela povreda propisa uzrokovala štetu, posebno utjecajem na cijenu. Ovisno o pojedinostima predmeta, to znači da je kartel uzrokovao povišenje cijene ili spriječio snižavanje cijene do kojeg bi došlo da nije bilo povrede propisa. Poduzetnik koji je prekršio pravila trebao bi imati pravo opovrgnuti tu pretpostavku. ***Države članice trebaju osigurati da se nacionalnim sudovima dodijeli ovlast da procijene iznos štete uzimajući u obzir dokaze koje strane podnesu.***

Amandman 14

Prijedlog Direktive Uvodna izjava 36.

Tekst koji je predložila Komisija

(36) U nedostatku pravila Unije o kvantifikaciji štete uzrokovane kršenjem prava tržišnog natjecanja, domaći pravni sustav svake države članice i nacionalni sudovi moraju odrediti koje uvjete oštećena strana mora zadovoljiti kod dokazivanja iznosa pretrpljene štete, kako točno mora

Izmjena

(36) U nedostatku pravila Unije o kvantifikaciji štete uzrokovane kršenjem prava tržišnog natjecanja, domaći pravni sustav svake države članice i nacionalni sudovi moraju odrediti koje uvjete oštećena strana mora zadovoljiti kod dokazivanja iznosa pretrpljene štete, kako točno mora

dokazati taj iznos, metode koje se mogu upotrebljavati u kvantifikaciji iznosa i posljedice u slučaju da se postavljeni uvjeti ne mogu potpuno zadovoljiti. Međutim, ti domaći uvjeti ne bi smjeli biti manje povoljni od onih koji upravljaju sličnim domaćim postupcima (načelo istovrijednosti), niti bi trebali praktički onemogućiti ili pretjerano otežati korištenje prava Unije na naknadu štete (načelo učinkovitosti). U tom pogledu trebalo bi uzeti u obzir sve asimetrije vezane uz informacije između stranaka i činjenicu da je kvantifikacija štete procjena toga kako bi se razvilo tržište koje je u pitanju da nije bilo kršenja prava. Ta ocjena podrazumijeva usporedbu sa situacijom koja je po definiciji hipotetska te se stoga nikad ne može napraviti potpuno točno. Stoga je prikladno nacionalnim sudovima dati ovlast za procjenjivanje iznosa štete uzrokovane kršenjem prava tržišnog natjecanja.

dokazati taj iznos, metode koje se mogu upotrebljavati u kvantifikaciji iznosa i posljedice u slučaju da se postavljeni uvjeti ne mogu potpuno zadovoljiti. Međutim, ti domaći uvjeti ne bi smjeli biti manje povoljni od onih koji upravljaju sličnim domaćim postupcima (načelo istovrijednosti), niti bi trebali praktički onemogućiti ili pretjerano otežati korištenje prava Unije na naknadu štete (načelo učinkovitosti). U tom pogledu trebalo bi uzeti u obzir sve asimetrije vezane uz informacije između stranaka i činjenicu da je kvantifikacija štete procjena toga kako bi se razvilo tržište koje je u pitanju da nije bilo kršenja prava. Ta ocjena podrazumijeva usporedbu sa situacijom koja je po definiciji hipotetska te se stoga nikad ne može napraviti potpuno točno. Stoga je prikladno nacionalnim sudovima dati ovlast za procjenjivanje iznosa štete uzrokovane kršenjem prava tržišnog natjecanja. ***U toj procjeni naglašava se procjena štete oštećene strane.***

Justification

To increase protection of the party injured from a competition law infringement it is important to ensure that it has a strong voice in the court proceedings. By emphasising the injured party's estimation of the harm it is ensured that the weaker party is protected. In addition, it further disincentives cartel participation because the power of infringers in court proceedings is reduced.

Amandman 15

Prijedlog Direktive Uvodna izjava 37.

Tekst koji je predložila Komisija

(37) Oštećene strane i poduzeća koja su prekršila prava trebalo bi potaknuti da pristanu na nadoknadu štete uzrokovane kršenjem prava tržišnog natjecanja putem mehanizama za sporazumno rješavanje sporova, kao što su izvansudske nagodbe,

Izmjena

(37) ***Ističe da su nacionalni sudovi često preopterećeni i da postupci za naknadu šteta mogu biti dugotrajni.*** Stoga, oštećene strane i poduzeća koja su prekršila prava trebalo bi potaknuti da pristanu na nadoknadu štete uzrokovane kršenjem

arbitraža i posredovanje. Kad je moguće, takvo sporazumno rješavanje sporova trebalo bi obuhvaćati koliko je god moguće oštećenih strana i poduzeća koja su prekršila prava. ***Odredbe ove Direktive o sporazumnom rješavanju sporova stoga su namijenjene olakšavanju uporabe takvih mehanizama i povećanju njihove učinkovitosti.***

prava tržišnog natjecanja putem mehanizama za sporazumno rješavanje sporova, kao što su izvansudske nagodbe, arbitraža i posredovanje. Kad je moguće, takvo sporazumno rješavanje sporova trebalo bi obuhvaćati koliko je god moguće oštećenih strana i poduzeća koja su prekršila prava. ***Budući da pojedinačni postupci možda neće biti dovoljni, u ovu Direktivu potrebno je izričito uključiti kolektivne postupke koje provode vjerodostojni i kvalificirani subjekti, kao što su udruženja potrošača ili trgovinske organizacije koje djeluju u ime pojedinačnih podnositelja tužbi.***

Justification

Collective actions would allow for genuine and qualified entities, such as consumer associations or trade organisations, to bring actions forward on behalf of the individual claimant. However, only a clearly identified group of people should be able to act as a representative and to take part in the claim. This identification must be complete when the claim is brought, and the rapporteur suggests an opt-in model.

Amandman 16

Prijedlog Direktive

Uvodna izjava 41.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(41a) Troškovi pravnih postupaka ne bi trebali odvratiti podnositelje tužbi od donošenja dobro utemeljenih postupaka pred sud. Države članice trebale bi poduzeti prikladne mjere da oštećenim stranama omoguće pristup financijskim sredstvima za tužbu za naknadu štete. To se može ostvariti putem fonda koji bi se financirao iz kazni koje su platili počinitelji.

Justification

The risk of having to pay court costs may severely deter a consumer, a consumer organisation or a small company from raising claims. A fund, financed by fines paid by previous competition infringement cases, would enhance the possibility of raising claims. It would

finance a first indicative verdict of a potential case based on evidence provided by a potential claimant. It should be pointed out that the rule of 'losers pay' shall be kept.

Amandman 17

Prijedlog Direktive

Članak 2. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Svatko tko je pretrpio štetu uzrokovanu povredom propisa o tržišnom natjecanju države članice ili Unije ima pravo tražiti punu naknadu za tu štetu.

Izmjena

1. Svatko tko je pretrpio štetu uzrokovanu povredom propisa o tržišnom natjecanju države članice ili Unije ima pravo tražiti punu naknadu za tu štetu, ***ne dovodeći u pitanje bilo kakav zahtjev u okviru nacionalnog prava za određivanjem odgovornosti.***

Justification

In order to claim compensation, requirements under national law to establish liability need to be satisfied.

Amandman 18

Prijedlog Direktive

Članak 2. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Države članice osiguravaju nemogućnost prekomjernih naknada.

Justification

Overcompensation needs to be prevented as it would harm the objective of a level-playing field in the internal market.

Amandman 19

Prijedlog Direktive

Članak 2. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Države članice moraju osigurati da oštećene strane mogu učinkovito provesti tužbe za naknadu štete.

Izmjena

3. Države članice moraju osigurati da oštećene strane mogu učinkovito provesti tužbe za naknadu štete ***i dobiti stvarnu pravnu zaštitu.***

Amandman 20

Prijedlog Direktive

Članak 4 – stavak 1. – točka 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. „postupak za naknadu štete” jest postupak u okviru nacionalnog zakonodavstva kojim ***oštećena*** strana traži naknadu štete pred nacionalnim sudom; također ***može obuhvaćati*** postupke kojima netko tko djeluje u ime jedne ili više oštećenih strana traži naknadu štete pred nacionalnim sudom, ***ako*** nacionalno zakonodavstvo ***to*** omogućuje;

Izmjena

3. „postupak za naknadu štete” jest postupak u okviru nacionalnog zakonodavstva kojim ***jedna ili više oštećenih*** strana traži naknadu štete pred nacionalnim sudom; također ***obuhvaća*** postupke kojima netko tko djeluje u ime jedne ili više oštećenih strana traži naknadu štete pred nacionalnim sudom; Nacionalno zakonodavstvo ***može pružiti tu mogućnost osobito u pogledu kolektivne pravne zaštite. Pri uvođenju programa kolektivne pravne zaštite, države članice moraju uvesti samo sustav pristanka i suzdržati se od predviđanja uporabe odštete, mogućnosti dodjeljivanja kaznene odštete i financiranja treće strane u slučajevima gdje osiguravatelj sredstava dobiva naknadu na temelju postignutog dogovora ili dodijeljene odštete;***

Amandman 21

Prijedlog Direktive

Članak 4. – stavak 1. – točka 3.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3a. „kolektivna pravna zaštita” znači: (i) pravni mehanizam koji osigurava mogućnost kolektivnog traženja ukidanja

nezakonitog ponašanja za dvije ili više fizičkih ili pravnih osoba ili za subjekt koji ima ovlasti provođenja reprezentativnog postupka (privremena kolektivna pravna zaštita); (ii) pravni mehanizam koji osigurava mogućnost kolektivnog traženja nadoknade za dvije ili više fizičkih ili pravnih osoba koje tvrde da su oštećene u ili za subjekt koji ima ovlasti provođenja reprezentativnog postupka (privremena kolektivna pravna zaštita);

Justification

In February 2012 the European Parliament adopted the resolution ‘Towards a Coherent European Approach to Collective Redress’, in which it called for any proposal in the field of collective redress including a common set of principles providing uniform access to justice via collective redress within the Union dealing with the infringement of consumer rights. A collective redress mechanism would enhance effective enforcement of competition law and consumer protection.

Amandman 22

Prijedlog Direktive

Članak 4 – stavak 1. – točka 13.

Tekst koji je predložila Komisija

13. „program oslobađanja od kazne ili njezina ublažavanja” znači program na temelju kojeg sudionik u ***tajnom kartelu***, neovisno o drugim poduzetnicima uključenim u ***kartel***, surađuje s istragom tijela nadležnog za tržišno natjecanje dobrovoljnim predstavljanjem svojih saznanja o ***kartelu*** i svoje uloge u njemu, za što sudionik zauzvrat prima imunitet od kazne nametnute ***kartelu*** ili smanjenje takve kazne;

Izmjena

13. „program oslobađanja od kazne ili njezina ublažavanja” znači program na temelju kojeg sudionik u ***sporazumima i odlukama o izbjegavanju konkurencije ili takve prakse***, neovisno o drugim poduzetnicima uključenim u ***takav sporazum, odluku ili praksu***, surađuje s istragom tijela nadležnog za tržišno natjecanje dobrovoljnim predstavljanjem svojih saznanja o ***sporazumu, odluci ili praksi*** i svoje uloge u njemu, za što sudionik zauzvrat prima imunitet od kazne nametnute ***za sporazum, odluku ili praksu ili*** smanjenje takve kazne;

Justification

The chosen term is too narrow and would not take into account the realities of the internal

market.

Amandman 23

Prijedlog Direktive

Članak 4 – stavak 1. – točka 17.

Tekst koji je predložila Komisija

17. „sporazumna nagodba” znači sporazum kojim se naknada plaća nakon sporazumnog rješavanja spora.

Izmjena

17. „sporazumna nagodba” znači sporazum kojim se naknada plaća nakon sporazumnog rješavanja spora, **uključujući dogovor u skladu s kojim se poduzetnik obveže na plaćanje naknade žrtvama kršenja pravila o tržišnom natjecanju iz sigurnog fonda za naknade;**

Justification

The possibility of creating a secured compensation fund shall strengthen the injured parties' right to compensation.

Amandman 24

Prijedlog Direktive

Članak 5. – stavak 2. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

(a) **dokazala da su** dokazi pod kontrolom druge strane ili treće strane važni u pogledu potkrjepljivanja **njezine tvrdnje** ili obrane **i da**

Izmjena

(a) **određeni** dokazi pod kontrolom druge strane ili treće strane **koji su** važni u pogledu potkrjepljivanja **tužbe** ili obrane;

Justification

The European Commission states in its explanatory memorandum of the legislative proposal that global disclosure requests for documents should normally be deemed as disproportionate and not complying with the requesting party's duty to specify (categories of) evidence precisely and as narrowly as possible. In order to avoid 'fishing expeditions', pieces of evidence or categories of evidence have to be defined as precisely and narrowly as possible by the claimant.

Amandman 25

Prijedlog Direktive

Članak 5. – stavak 2. – točka ba (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ba) pokazalo da poštuje zahtjev za objavu dokaza za utvrđen postupak za naknadu štete koji se vodi pred nacionalnim sudom u Uniji i da

Justification

Article 5 does not provide any guidance regarding requests for disclosure of evidence from outside the EU. However, evidence of an EU anticompetitive agreement or arrangement shall not be used as a surrogate for (class) actions outside the EU jurisdiction. The Izmjena is designed to address this question adequately and to avoid such an effect.

Amandman 26

Prijedlog Direktive

Članak 5. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Države članice osiguravaju da nacionalni sudovi mogu zatražiti objavu određenih dijelova tog dokaza ili njegovih kategorija, koji je što je moguće preciznije i uže određen na temelju dostupnih činjenica.

Justification

The European Commission states in its explanatory memorandum of the legislative proposal that global disclosure requests for documents should normally be deemed as disproportionate and not complying with the requesting party's duty to specify (categories of) evidence precisely and as narrowly as possible. In order to avoid 'fishing expeditions', pieces of evidence or categories of evidence have to be defined as precisely and narrowly as possible by the claimant.

Amandman 27

Prijedlog Direktive

Članak 5. – stavak 3. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

3. Države članice osiguravaju da nacionalni sudovi proporcionalno **ograničavaju** objavu dokaza. U određivanju je li objava koju je zatražila strana proporcionalna, nacionalni sudovi razmatraju legitimne interese svih dotičnih strana **i trećih strana**. Oni su posebno usmjereni na:

Izmjena

3. Države članice osiguravaju da nacionalni sudovi proporcionalno **ograniče** objavu dokaza **u vezi s postupkom za naknadu štete u Uniji**. U određivanju je li objava koju je zatražila strana proporcionalna, nacionalni sudovi razmatraju **javne interese i** legitimne interese svih dotičnih **privatnih** strana. Oni su posebno usmjereni na:

Justification

Safeguarding sufficient incentives of the leniency programme is of utmost importance for ensuring a level-playing field of the internal market. Leniency programmes are the most efficient tool in detecting anticompetitive agreements. If there is no or little detection of anticompetitive behaviour, there are ultimately no victims to compensate. Thus documents brought forward by the applicant need to be protected while providing for a per-se protection is incompatible with primary law (Donau Chemie).

Amandman 28

Prijedlog Direktive

Članak 5. – stavak 3. – točka aa (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(aa) potrebu za očuvanjem djelotvornosti javnog provođenja zakona o tržišnom natjecanju, posebno u vezi s rizicima koje bi objava dokumenata uzrokovala:

(i) programima oslobođenja od kazne i njezina ublažavanja kojima upravljaju tijela nadležna za tržišno natjecanje;

(ii) postupcima nagodbe kojima upravljaju tijela nadležna za tržišno natjecanje;

(iii) postupcima unutarnjeg donošenja odluka u tijelu nadležnom za tržišno

***natjecanje i u okviru Europske mreže za
zaštitu tržišnog natjecanja;***

Justification

Safeguarding sufficient incentives of the leniency programme is of utmost importance for ensuring a level-playing field of the internal market. Leniency programmes are the most efficient tool in detecting anticompetitive agreements. If there is no or little detection of anticompetitive behaviour, there are ultimately no victims to compensate. This importance needs to be considered by national judges when ordering a disclosure.

Amandman 29

Prijedlog Direktive

Članak 5. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Države članice osiguravaju da nacionalni sudovi do najveće moguće mjere na raspolaganju imaju djelotvorne mjere za zaštitu povjerljivih informacija od neprikladnog korištenja, istovremeno također osiguravajući da su važni dokazi koji sadrže takve informacije na raspolaganju za postupke za naknadu štete.

Izmjena

4. Države članice osiguravaju da nacionalni sudovi do najveće moguće mjere na raspolaganju imaju djelotvorne mjere za zaštitu povjerljivih informacija od neprikladnog korištenja, istovremeno također osiguravajući da su važni dokazi koji sadrže takve informacije na raspolaganju za postupke za naknadu štete ***unutar Unije. Interes poduzeća da nakon povrede zakona izbjegne postupke za naknadu štete ne predstavlja tržišni interes vrijedan zaštite.***

Justification

The interest to avoid damage actions for an infringement of competition rules does not constitute a commercial interest worth of protection, as it would go directly against the effective right to compensation (cf CDC Hydrogen Peroxide v Commission (T-437/08))

Amandman 30

Prijedlog Direktive

Članak 5. – stavak 8.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

8. Ne dovodeći u pitanje obvezu utvrđenu u stavku 4. i ograničenja utvrđena u stavku 6., ovim člankom ne sprečavaju se države članice da održavaju ili uvode propise koji bi za posljedicu imali veću objavu dokaza.

Briše se.

Justification

Safeguarding sufficient incentives of the leniency programme is of utmost importance for ensuring a level-playing field of the internal market. Leniency programmes are the most efficient tool in detecting anticompetitive agreements. If there is no or little detection of anticompetitive behaviour, there are ultimately no victims to compensate. The same levels of protection need to be ensured to maintain the effectiveness of the leniency programme

Amandman 31

Prijedlog Direktive

Članak 6. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) korporativne izjave o oslobađanju od kazne; i da

(a) **sve novonastale inkriminirajuće dokumente koje je osigurao podnositelj prijave za oslobađanje od kazne;** i da

Amandman 32

Prijedlog Direktive

Članak 7.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Article 7a

Zviždanje

1. Svaka osoba koja ima osnovane razloge zbog kojih smatra da je neka osoba počinila ili namjerava počiniti prekršaj pod ovom Direktivom, može obavijestiti tijelo nadležno za tržišno natjecanje o pojedinostima slučaja i može zatražiti da

njegov ili njen identitet u vezi s tom obaviješću ostane povjerljiv.

2. Tijelo nadležno za tržišno natjecanje drži u tajnosti identitet osobe koja je obavijestila tijelo nadležno za tržišno natjecanje u skladu s člankom 7. stavkom 1. i kojoj je osigurana povjerljivost.

Justification

In order to encourage members of the public to provide information to competition authorities this Directive should include explicit protection of the identity of the whistleblower. Even if the information given will not be sufficient as evidence in a cartel case, the competition authority will be able to art an investigation.

Amandman 33

Prijedlog Direktive

Članak 8. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

1. Države članice osiguravaju da nacionalni sudovi **mog**u nametnuti sankcije na strane, treće strane ili njihove pravne predstavnike u slučaju:

Izmjena

1. Države članice osiguravaju da nacionalni sudovi **učinkovito nametnu** sankcije na strane, treće strane ili njihove pravne predstavnike u slučaju:

Amandman 34

Prijedlog Direktive

Članak 8. – stavak 1. – točka b – podtočka iii.

Tekst koji je predložila Komisija

(iii) strana koja je dokaze uništila znala je da su dokazi bili važni za tekuće ili buduće postupke za naknadu štete koje je ona pokrenula ili koji su protiv nje pokrenuti;

Izmjena

(iii) strana koja je dokaze uništila znala je **ili je mogla osnovano izvesti zaključak** da su dokazi bili važni za tekuće ili buduće postupke za naknadu štete koje je ona pokrenula ili koji su protiv nje pokrenuti;

Amandman 35

Prijedlog Direktive

Članak 9. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Države članice osiguravaju da, kada nacionalni sudovi u postupcima za naknadu štete prema člancima 101. ili 102. Ugovora ili prema nacionalnim zakonima o zaštiti tržišnog natjecanja odlučuju o sporazumima, odlukama i praksama koji već podliježu konačnoj odluci o povredi koju donese nacionalno tijelo nadležnog za tržišno natjecanje ili žalbeni sud, ti sudovi ne mogu donijeti odluke koje su suprotne takvim saznanjima o povredi. Ova obveza ne dovodi u pitanje prava i obaveze iz članka 267. Ugovora.

Izmjena

Države članice osiguravaju da, kada nacionalni sudovi u postupcima za naknadu štete prema člancima 101. ili 102. Ugovora ili prema nacionalnim zakonima o zaštiti tržišnog natjecanja odlučuju o sporazumima, odlukama i praksama koji već podliježu konačnoj odluci o povredi koju donese nacionalno tijelo nadležnog za tržišno natjecanje ili žalbeni sud, ti sudovi ne mogu donijeti odluke koje su suprotne takvim saznanjima o povredi. Ova obveza ne dovodi u pitanje prava i obaveze iz članka 267. Ugovora, ***pravo na učinkovit pravni lijek i pošteno suđenje te pravo na obranu u skladu s člancima 47. i 48. Povelje te pravo na pošteno suđenje u skladu s člankom 6. Europske konvencije o ljudskim pravima. U skladu s tim odluke nacionalnih tijela nadležnih za tržišno natjecanje i sudova nadležnih za tržišno natjecanje obvezujuće su pod uvjetom da nije bilo očitih pogrešaka tijekom istrage i pod uvjetom da su poštovana prava obrane.***

Justification

In order to ensure the rights of defence for consumers and undertakings, the binding effect shall not apply, when these have not been respected.

Amandman 36

Prijedlog Direktive

Članak 10. – stavak 2. – točka ii

Tekst koji je predložila Komisija

(ii) ***kvalifikacija takvog ponašanja*** kao povreda zakona o tržišnom natjecanju

Izmjena

(ii) ***činjenice kojima se takvo ponašanje kvalificira*** kao povreda zakona o tržišnom

Unije ili nacionalnih zakona o zaštiti tržišnog natjecanja;

natjecanju Unije ili nacionalnih zakona o zaštiti tržišnog natjecanja;

Amandman 37

Prijedlog Direktive Članak 10. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. Države članice osiguravaju da se zastara odgodi ako tijelo nadležno za tržišno natjecanje poduzme mjere u svrhu istrage ili postupka u pogledu povrede na koji se postupak za naknadu štete odnosi. Odgoda završava najranije **jednu godinu** nakon što je odluka o povredi postala konačna ili nakon što je postupak završen na neki drugi način.

Izmjena

5. Države članice osiguravaju da se zastara odgodi ako tijelo nadležno za tržišno natjecanje poduzme mjere u svrhu istrage ili postupka u pogledu povrede na koji se postupak za naknadu štete odnosi. Odgoda završava najranije **dvije godine** nakon što je odluka o povredi postala konačna ili nakon što je postupak završen na neki drugi način.

Justification

Taking on board the complex economic nature and the difficulty to timely raise claims of damages stemming from anticompetitive behaviour, given the information asymmetries especially for consumers, it is proper to extend the suspension period for one year, in order to effectively guarantee the right of claimants to full compensation.

Amandman 38

Prijedlog Direktive Članak 10. – stavak 5.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5a. Neovisno o stavcima 1. do 4. ovog članka postupci za naknadu štete pokreću se u roku od deset godina od događaja koji su ih izazvali.

Amandman 39

Prijedlog Direktive Članak 12. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1a. Države članice osiguravaju da nacionalni sud ima ovlast procijeniti koji je udio tih povećanih troškova prenesen.

Justification

It needs to be clarified that the national court has the power to estimate the share of the overcharge which was passed on to remedy to problems such as the asymmetry of information.

Amandman 40

Prijedlog Direktive

Članak 12. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Ako su povećani troškovi preneseni na osobe na sljedećoj razini lanca opskrbe kojima je zakonski nemoguće tražiti naknadu za pretrpljenu štetu, tuženik nije u mogućnosti pozvati se na obranu iz prethodnog stavka.

Briše se.

Justification

It is difficult to evaluate what would be the definition of a 'legal impossibility'. Furthermore, legal obstacles which would make it 'legally impossible' for indirect costumers to claim compensation for their harm suffered would violate the European Court of Justice's Case law (cf Courage and Crehan; Manfredi) and should thus not occur in the first place. The proposed wording can lead to awarding compensation to claimants who have not suffered any harm and/or to over-compensation.

Amandman 41

Prijedlog Direktive

Članak 13. – stavak 2. – podstavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Države članice osiguravaju da sud ima ovlast procijeniti koji je udio tih previsokih

Države članice osiguravaju da sud ima ovlast procijeniti koji je udio tih previsokih

troškova prenesen.

troškova prenesen. *Sudovima se pomaže jasnim, jednostavnim i razumljivim smjericama koje daje Komisija.*

Amandman 42

Prijedlog Direktive

Članak 15. – stavak 1. – podstavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Kako bi se izbjeglo da postupci za naknadu štete pokrenuti od podnositelja tužbi na različitim razinama lanca opskrbe dovedu do višestruke odgovornosti prekršitelja, države članice osiguravaju da, u slučajevima gdje je dokazano puno ili djelomično prenošenje previsokih troškova, nacionalni sudovi koji pokrenu tužbu za naknadu štete ne mogu tužitelju odrediti naknadu za taj dio previsokih troškova. Sud ima ovlast procijeniti koji je udio previsokih troškova snosio izravni ili neizravni kupac.

Amandman 43

Prijedlog Direktive

Članak 16.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Države članice osiguravaju da se u slučaju ***kartelske povrede*** pretpostavlja da je povreda uzrokovala štetu. Poduzeće koje je prekršilo zakon ima pravo na odbacivanje te pretpostavke.

2. Države članice osiguravaju da teret i razina dokazivanja i potrebnog prikupljanja činjenica za kvantifikaciju štete praktički ne onemogućuje ili pretjerano otežaju

1. Države članice osiguravaju da se u slučaju ***kartela*** pretpostavlja da je povreda uzrokovala štetu. Poduzeće koje je prekršilo zakon ima pravo na odbacivanje te pretpostavke. ***Države članice osiguravaju da je sudu dodijeljena ovlast procjene iznosa štete.***

2. Države članice osiguravaju da teret i razina dokazivanja i potrebnog prikupljanja činjenica za kvantifikaciju štete praktički ne onemogućuje ili pretjerano otežaju

korištenje prava oštećene strane na naknadu štete. **Države članice osiguravaju da je sudu dodijeljena ovlast procjene iznosa štete.**

korištenje prava oštećene strane na naknadu štete.

Amandman 44

Prijedlog Direktive

Članak 17. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Države članice osiguravaju da tijela nadležna za tržišno natjecanje koja su dio mreže javnih tijela koja primjenjuju pravila Unije za tržišno natjecanje mogu odgoditi pokretanje postupka ako su strane u tom postupku uključene u postupke sporazumnog rješavanja spora u vezi s naknadom štete.

Justification

In the interest of consumers and undertakings, compensation of damages needs to be cost-effective, timely and efficient. Therefore early consensual dispute resolution needs to be encouraged by giving an incentive linked to the fine set by the competition authorities to ensure such a cost-effective, timely and efficient compensation. If the CA considers the compensation paid as accurate and lawful, it should subsequently take it into account when defining its fine.

Amandman 45

Prijedlog Direktive

Članak 19. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Komisija revidira primjenu ove Direktive i o tome izvještava Europski Parlament i Vijeće do [...] najkasnije [računa se pet godina nakon datuma određenog kao rok za prenošenje ove Direktive.]

Komisija revidira primjenu ove Direktive i o tome izvještava Europski Parlament i Vijeće do [...] najkasnije [računa se pet godina nakon datuma određenog kao rok za prenošenje ove Direktive.]

Uz izvješće se prilaže koherentna ocjena po provedbi u vezi s funkcioniranjem zajedničke naknade štete i zajedničkih mehanizama alternativnog rješavanja sporova u sektoru tržišnog natjecanja, s posebnom ocjenom suštine proširenja primjene tih mehanizama u drugim sektorima te uspostavljanja takvog mehanizma na razini EU-a kako bi se osigurala učinkovita zaštita potrošača i uravnoteženo funkcioniranje unutarnjeg tržišta.

POSTUPAK

Naslov	Pravila o postupcima za obeštećenje na temelju nacionalnog prava zbog kršenja odredbi Zakona o zaštiti tržišnog natjecanja država članica i Europske unije		
Referentni dokumenti	COM(2013)0404 – C7-0170/2013 – 2013/0185(COD)		
Nadležni odbor Datum objave na plenarnoj sjednici	ECON 1.7.2013		
Odbori koji su dali mišljenje Datum objave na plenarnoj sjednici	IMCO 1.7.2013		
Izjavitelj(ica) za mišljenje Datum imenovanja	Olle Schmidt 9.7.2013		
Razmatranje u odboru	14.10.2013	27.11.2013	16.12.2013
Datum usvajanja	17.12.2013		
Rezultat konačnog glasovanja	+: -: 0:	31 0 1	
Zastupnici nazočni na konačnom glasovanju	Pablo Arias Echeverría, Preslav Borissov, Birgit Collin-Langen, Lara Comi, Vicente Miguel Garcés Ramón, Małgorzata Handzlik, Philippe Juvin, Toine Manders, Hans-Peter Mayer, Sirpa Pietikäinen, Phil Prendergast, Mitro Repo, Robert Rochefort, Zuzana Roithová, Heide Rühle, Christel Schaldemose, Andreas Schwab, Catherine Stihler, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, Bernadette Vergnaud, Barbara Weiler		
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju	Jürgen Creutzmann, Ildikó Gáll-Pelcz, Roberta Metsola, Konstantinos Poupakis, Sylvana Rapti, Olle Schmidt, Jutta Steinruck, Marc Tarabella, Kerstin Westphal		
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju prema čl. 187. st. 2.	Luis Manuel Capoulas Santos		